



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

2011/0167(NLE)

4.6.2012

OPINJONI

tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

għall-Kumitat għall-Kummerċ Internazzjonali

dwar il-kompatibbiltà tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, l-Australja, il-Kanada, il-Ġappun, ir-Repubblika tal-Korea, l-Istati Uniti tal-Messiku, ir-Renju tal-Marokk, New Zealand, ir-Repubblika ta' Singapor, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Istati Uniti tal-Amerika mad-drittijiet imhaddna fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (12195/2011 – C7-0027/2012 – 2011/0167(NLE))

Rapporteur: Dimitrios Droutsas

PA_Leg_Consent

PE480.574v02-00

2/12

AD\903517MT.doc

MT

Il-Kumitat għal-Libertajiet Ċivil, il-Ġustizzja u l-Intern skont l-Artikolu 36(2) tar-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament Ewropew jagħmel l-osservazzjonijiet li ġejjin dwar il-kompatibbiltà tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, l-Awstralja, il-Kanada, il-Ġappun, ir-Repubblika tal-Korea, l-Istati Uniti tal-Messiku, ir-Renju tal-Marokk, New Zealand, ir-Repubblika ta' Singapor, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Istati Uniti tal-Amerika (il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni) mad-drittijiet imħaddna fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (il-Karta)¹.

Qafas generali

1. Jirrikonoxxi li d-drittijiet ta' proprietà intellettuali huma strumenti importanti għall-Unjoni fl-‘ekonomija tal-gharfien’ u li l-infurzar adegwat tad-drittijiet ta’ proprietà intellettuali huwa fundamentali; ifakk li l-ksur tad-drittijiet ta’ proprietà intellettuali jippreġudika t-tkabbir, il-kompetittività u l-innovazzjoni; jirimarka li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni ma johloqx drittijiet ta’ proprietà intellettuali ġodda, iżda huwa trattat ta’ infurzar intiż sabiex jiġi indirizzat b'mod effettiv il-ksur tad-drittijiet ta’ proprietà intellettuali;
2. Itenni li l-Ewropa għandha bżonn ftehim internazzjonali sabiex tiżdied il-ġlieda kontra prodotti kontrafatti peress li dawn il-prodooti qed jikkawżaw dannu kull sena lill-kumpannji Ewropej, u b'hekk qed iqiegħdu friskju l-impjieg Ewropej; jinnota, barra minn hekk, li l-prodotti kontrafatti ma jissodisfawx ir-rekwiżi tas-sikurezza, li jippreżentaw perikli ta’ saħħa sinifikanti lill-konsumaturi;
3. Ifakk fil-fatt li l-livell ta’ trasparenza tan-negożjati kif ukoll ħafna dispożizzjonijiet tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni stess, kienu s-suġġett ta’ kontroversja li dan il-Parlament indirizza hafna drabi matul l-istadji kollha tan-negożjati. Jenfasizza li f’konformità mal-Artikolu 218(10) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), il-Parlament għandu jinżamm informat immedjatamente u kompletamente fl-istadji kollha tal-proċedura; huwa tal-fehma li ma ġietx żgurata trasparenza adegwata matul in-negożjati dwar il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni; jirrikonoxxi li l-Kummissjoni wettqet sforzi sabiex tinforma l-Parlament¹, iżda jiddispjaċi li r-rekwiżit tat-trasparenza gie interpretat b'mod strett ħafna u biss wara l-pressjoni eżercitata mill-Parlament Ewropew u s-soċjetà civili²;jenfasizza li f’konformità mal-Artikolu 32 tal-Konvenzjoni ta’ Vienna dwar il-Liġi tat-Trattat waqt l-interpretazzjoni ta’ trattat, għandhom jintużaw mezzi addizzjonali ta’ interpretazzjoni, inkluži x-xogħol preparatorju tat-trattat u c-ċirkustanzi tal-konklużjoni tiegħu. jirimarka li x-xogħol preparatorju għall-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni mhuwiek kollu disponibbli għall-publiku.
4. Jenfasizza fl-istess hin, li huwa kruċjali li jintlaħaq bilanċ xieraq bejn l-infurzar tad-

¹ Jieħu nota taż-żewġ opinjonijiet tas-Servizz Legali tal-Parlament Ewropew dwar il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni tal-5 ta' Ottubru 2011 u tat-8 ta' Diċembru 2011 <http://lists.act-on-acta.eu/pipermail/hub/attachments/20111219/59f3ebe6/attachment-0010.pdf>.

² Ara, pereżempju, ir-Riżoluzzjoni tal-Parlament tal-10 ta' Marzu 2010 dwar it-trasparenza u s-sitwazzjoni attwali tan-negożjati tal-ACTA (GU C 349 E, 22.12.2010, p. 46) u d-Dikjarazzjoni tal-Parlament Ewropew tad- 9 ta' Settembru 2010 dwar in-nuqqas ta’ proċess trasparenti għall-Ftehim Kummerċjali Kontra l-Falsifikazzjoni (ACTA) u kontenut potenzjalment oggezzjonabbli (GU OJ C 308 E, 20.10.2011, p. 88).

drittijiet ta' proprjetà intellettuali u d-drittijiet fundamentali bħal-libertà ta' espressjoni, id-dritt għall-privatezza u l-protezzjoni ta' data personali u l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjonijiet, id-dritt għal proċess ġust - b'mod partikolari l-preżunzjoni tal-innoċenza u l-protezzjoni ġudizzjarja effettiva¹ - u ifakkarr fit-trattati internazzjonali², il-ligi Ewropea³ u l-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' dan il-bilanċ ġust⁴;

5. F'dan ir-rigward, jenfasizza li d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali jinsabu fost id-drittijiet fundamentali protetti fl-Artikolu 17(2) tal-Karta u fi ftehimiet intermazzjonali⁵;
6. Ifakkarr li numru ta' limiti interni u esterni fuq d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, bħall-prevenzjoni ta' abbuż unilaterali⁶, jikkontribwixxu għall-istabbiliment ta' bilanċ xieraq bejn l-infurzar ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali u d-drittijiet fundamentali u l-interessi tal-pubbliku
7. Jirrimarka li d-drittijiet fundamentali huma, min-natura tagħhom stess, ibbażati fuq numru ta' prinċipji⁷: huma universali, ibbażati fuq drittijiet relatati mal-personalità u fuq interassi mhux materjali; mhumiex trasferibbli u ma jintemmux; jitnisslu mill-persuna, huma inerenti u huma rregolati mid-dritt pubbliku; jinnota, f'dan ir-rigward, li numru ta' oġġetti protetti mid-drittijiet tal-prorjetà intellettuali juru biss uhud minn dawn il-karatteristiċi, u għalhekk jeħtieg li ssir distinzjoni bejn l-użu ta' ghoddha effikaċi biex jiġu protetti dawn id-drittijiet, pereżempju fil-każ ta' medicini li jsalvaw il-hajja minn naħa u l-privattivi industrijali biex jiġu protetti d-disinni min-naħha l-oħra, u interassi oħrajn li joħorgu minn drittijiet fundamentali oħrajn bhal pereżempju l-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem;
8. Itenni li d-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Dicembru 2009 biddel b'mod fundamentali l-isfond ġuridiku tal-UE, li għandha tistabbilixxi dejjem iktar lilha nnifisha bħala komunità ta' valuri u prinċipji komuni; ifakkarr li s-sistema l-ġdidha b'hafna livelli tal-protezzjoni tad-drittijiet funadmalni tirriżulta minn diversi sorsi u hija infurzata

¹ Ara wkoll f'dan is-sens l-Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD) tal-24 ta' April 2012 (<http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2012/12-04-24_ACTA_EN.pdf>).

² F'dan ir-rigward, ara l-Artikolu 7(1) tal-Ftehim dwar Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali relatati mal-Kummerċ (TRIPS) u l-preamboli għat-Trattat dwar id-drittijiet tal-awtur tad-WIPO (l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettuali) u t-Trattat dwar il-Prestazzjonijiet u l-Fonogrammi tad-WIPO.

³ Ara l-premessi 3, 9 u 31 tad-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' certi aspetti tad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni (GU L 167, 22.6.2001, p. 10).

⁴ Ara wkoll f'dan is-sens il-punt (d) tal-Opinjoni tal-Akkademiċi Ewropéi dwar il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġliedha kontra l-Falsifikazzjoni http://www.iri.uni-hannover.de/tl_files/pdf/ACTA_opinion_200111_2.pdf; Kawża C-275/06 Promusicae vs Telefónica de España SAU [2008] ECR I-271 (punti 62 to 68), Kawża C-70/10 Scarlet Extended SA vs Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs SCRL (SABAM) (punt 44), Kawża C-360/10, Belgische Vereniging van Auteurs, Componisten en Uitgevers CVBA (SABAM) vs Netlog NV (punti 42-44), u Kawża C-461/10 Bonnier Audio AB, Earbooks AB, Norstedts Förlagsgrupp AB, Piratförlaget AB, Storyside AB vs Perfect Communication Sweden AB

⁵ Ara pereżempju l-Artikolu 27 tad-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem, u l-Artikolu 15 tal-Patt Internazzjonali dwar id-Drittijiet Civili u Politici

⁶ Ara wkoll l-Artikolu 8(2) tal-Ftehim TRIPS.

⁷ GROSHEIDE, W. Intellectual Property and Human Rights: A Paradox. 1st edition, Cheltenham: Edward Elgar Publishing, 2010 (p328 ISBN 978-1848444478. p 21).

permezz ta' varjetà ta' mekkaniżmi, inkluži l-Karta vinkolanti, id-drittijiet garantiti mill-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali (KEDB), u d-drittijiet ibbażati fuq it-tradizzjonijiet kostituzzjonali tal-Istati Membri u l-interpretazzjoni tagħhom skont il-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Qorti tal-Ġustizzja¹; jenfasizza li din l-arkitettura msaħha tad-drittijiet tal-bniedem u l-livell għoli ta' protezzjoni li l-Unjoni qed timmira li tilhaq (il-“mudell Ewropew”) għandhom jiġu sostnuti wkoll fid-dimensjoni esterna peress li l-Unjoni għandha tkun “eżemplarji” fi kwistjonijiet tad-drittijiet fundamentali² u ma għandhiex tagħti l-impressjoni li tippermetti r-riċiklaġġ tad-drittijiet fundamentali’;

9. Iqis li “d-dinjità, l-awtonomija u l-awtożvilupp”³ tal-bnedmin huma mħaddna sew minn dan il-mudell Ewropew u jfakk li l-privatezza, il-protezzjoni tad-data, flimkien mal-libertà tal-espressjoni dejjem kienu kkunsidrati bħala elementi essenzjali ta' dan il-mudell, bħala drittijiet fundamentali kif ukoll bħala objettivi politici; jenfasizza li dan għandhu jitqies meta jkunu qed jiġu bbilancjati mad-dritt għall-proprietà intellettwali u l-libertà li wieħed imexxi negozju, li huma wkoll drittijiet protetti mill-Karta;
10. Ifakkari fil-pożizzjonijiet espressi mill-Parlament fir-rakkomandazzjoni tiegħu tas-26 ta' Marzu 2009 lill-Kunsill dwar it-tiċhiż tas-sigurtà u tal-libertajiet fundamentali fuq l-Internet⁴, inkluża l-attenzjoni kostanti għall-protezzjoni assoluta u promozzjoni msaħha tal-libertajiet fundamentali fuq l-Internet;
11. Itenni li l-limitazzjonijiet fuq l-eżerċizzju tad-drittijiet u l-libertajiet rikonoxxuti mill-Karta għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tal-KEDB u mal-Artikolu 52 tal-Karta li jippreskrivi li tali limitazzjonijiet għandhom ikunu previsti fid-dritt, meħtieġa u proporzjonati mal-ghanijiet legittimi li jkunu jridu jintlaħqu;
12. Ifakkari li l-ftehimiet internazzjonali konkluži mill-Unjoni għandhom ikunu kompatibbli mad-dispożizzjonijiet tat-Trattati, huma vinkolanti fuq l-istituzzjonijiet u fuq l-Istati Membri tagħha (Artikolu 216(2) TFUE) u skont il-ġurisprudenza konstanti tal-Qorti tal-Ġustizzja jiffurmaw parti integrali mill-ordni legali tal-Unjoni⁵; jenfasizza li sabiex jiġi rikonoxxut l-effett dirett tad-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet internazzjonali “[h]uwa neċċesarju wkoll li huma jidhru, taħt l-aspett tal-kontenut tagħhom, assoluti u preċiżi biżżejjed. U li la n-natura u lanqas l-istruttura tagħhom ma jiġi prekkludu tali invokabbiltà”⁶; ifakkar ukoll fil-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja⁷ li skonta r-rekwiziti li jirriżultaw mill-protezzjoni tal-principji ġenerali rikonoxxuti fl-ordni legali tal-Unjoni, li jinkludi d-drittijiet funadmentali, huma wkoll vinkolanti fuq l-Istati Membri meta jimplimentaw ir-regoli tal-Unjoni, u li skonta l-obbligi imposti minn ftehim internazzjonali ma jistgħux ikollhom l-effett li jippreġudikaw il-principji kostituzzjonali tat-Trattati tal-Unjoni, li

¹ Rizoluzzjoni tal-PE tal-15 ta' Diċembru 2010 dwar il-qaghda tad-drittijiet fundamentali fl-Unjoni Ewropea (2009) – implemantazzjoni effikaċi wara d-dħul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona (P7_TA(2010)0483, paragrafu 5).

² Komunikazzjoni tal-Kummissjoni, “Strateġija għall-implemantazzjoni effettiva tal-Karta tad-drittijiet fundamentali tal-Unjoni Ewropea” (COM(2010) 573, p. 3).

³ A Rouvroy u Y Poulet, ‘Self-determination as “the key” concept’ <http://www.cpdconferences.org/Resources/Rouvroy-Poulet.pdf>.

⁴ GU C 117 E, 6.5.2010, p. 206.

⁵ Ara l-Kawża C-135/10SC F vv Del Corso (punt. 39) li tirreferi wkoll għall-Kawża C-181/73 Haegeman u C-12/86 Demirel

⁶ Ibid, il-punt 43.

⁷ Kawża C-540/03 Il-Parlament vs Il-Kunsill (punt. 105), C-402/05 P u C-415/05 P Kadi u Al Barakaat International Foundation vs Il-Kunsill u l-Kummissjoni (punt 285).

jinkludu l-prinċipju li l-atti tal-Unioni kollha għandhom jirrispettaw id-drittijiet fundamentali;

13. Jiddispjačih ħafna li l-ebda valutazzjoni tal-impatt specifika dwar id-drittijiet fundamentali ma saret ghall-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni u ma jqisx li ma hemmx ġustifikazzjoni għal valutazzjoni tal-impatt ghall-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni peress li ma tmurx lilhinn mill-acquis tal-Unjoni u mhumiex meħtiega miżuri implementattivi¹, speċjalment fid-dawl tal-pożizzjoni meħuda mill-Kummissjoni fil-Komunikazzjoni tagħha tal-2010 dwar "Strategija għall-implementazzjoni effettiva tal-Karta tad-drittijiet fundamentali tal-Unjoni Ewropea"²;
14. Ifakk li l-Kummissjoni ddeċidiet li tikseb l-opinjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar jekk il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni huwiex kompatibbli mat-Trattati, b'mod partikolari l-Karta³;
15. Jirrispetta r-rwol tal-Qorti tal-Ġustizzja kif prevista mit-Trattati; jenfasizza, madankollu, li l-valutazzjoni tal-Kunitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern f'dan il-qasam għandha tieħu inkunsiderazzjoni r-rwol tal-Parlament fil-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet fundamentali fil-kliem u fl-ispirtu tagħhom, fid-dimensjonijiet esterni u interni, mill-perspettiva tal-individwu kif ukoll minn dik tal-Komunità; iqis, barra minn hekk, li tali valutazzjoni għandha teżamina jekk il-mudell Ewropew deskrirt hawn fuq li jeħtieg standards għolja ta' protezzjoni għad-drittijiet tal-Bniedem u li jqiegħed id-dinjità, l-awtonomija u l-awtodeterminazzjoni bħala objettivi tiegħi, giex rifless fl-istrument li qed jiġi eżaminat;

L-isfida taċ-ċertezza legali u tal-bilanċ xieraq

16. Jinnota li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni jinkludi dispożizzjonijiet dwar id-drittijiet fundamentali u l-proporzjonalità kemm ġenerali (eż: l-Artikolu 4⁴ u l-Artikolu 6⁵, Preambulu) kif ukoll specifiċi (eż: l-Artikolu 27(3) u (4)⁶); f'dan il-kuntest, jindika, madankollu, li l-Artikolu 4 jkɔpri biss żvelar ta' data personali mill-Partijiet u li r-referenzi inkluzi fl-Artikolu 27(3) u (4) għandhom jitqiesu bħala salvagwardji standard u minimi; jirrimarka li l-privatezza u l-libertà ta' espressjoni mhumiex sempliċi prinċipji kif jirreferi għalihom il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni, iżda huma rikonoxxuti bħala drittijiet fundamentali mill-Patt Internazzjonali dwar id-Drittijiet Ċivili u Politici, mill-KEDB, mill-Karta u mid-Dikjarazzjoni Universali tal-Drittijiet tal-Bniedem, fost oħrajn⁷;
17. Isaqsi jekk il-kunċetti stabbiliti fil-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni, bħall-"prinċipji bażiċi" jew il-kunċett ta' "process ġust", humiex kompatibbli mal-kunċetti stabbiliti fil-Karta, bħad-drittijiet fundamentali jew id-dritt għal

¹ Ara n-nota bit-titlu 'Civil Society Meeting ACTA' http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/february/tradoc_147497.pdf.

² Ibid, il-punt 1.

³ L-Artikolu 218(11) TFUE.

⁴ Il-Privatezza u l-Iżvelar ta' Informazzjoni

⁵ Obbligi ġenerali relatati mal-infurzar, b'mod aktar partikolari, protezzjoni adegwata għad-drittijiet tal-partecipanti kollha u r-rekwizit tal-proporzjonalità,

⁶ skont il-ligijiet u regolamenti tal-Partijie, konsistenti mal-liġi tal-Parti filwaqt li jiġu mharsa prinċipji fundamentali bħalma huma l-libertà ta' espressjoni, il-proċeduri retti u r-rispett għall-hajja privata

⁷ Ara f'dan is-sens il-paragrafu 64 tal-Opinjoni tal-KEPD imsemmija hawn fuq

proċess ġust li jirriżulta mill-Artikolu 47;

18. Jinnota li tqajjem thassib b'mod speċjali rigward dawk id-dispożizzjonijiet li jħallu spazju għal flessibbiltà fl-implementazzjoni tagħhom, fuq il-baži li dawn id-dispożizzjonijiet jistgħu jiġi implementati fl-Unjoni b'mod li jista' jkun illegali jew li jmur kontra d-drittijiet fundamentali;
19. Iqis, barra minn hekk, li filwaqt li wieħed jista' jifhem il-fatt li ftehim internazzjonali negozjat minn Partijiet bi tradizzjonijiet legali differenti se jiġi abbozzat b'termini aktar generali milli fil-każ tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni¹, billi jittieħdu inkunsiderazzjoni l-modi differenti li bihom il-Partijiet jittrattaw il-bilanc bejn id-drittijiet u l-interessi u tittieħed inkunsiderazzjoni ċerta flessibbiltà, huwa kruċjali wkoll li jiġi inkorporati fil-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni c-ċertezza legali u salvagwardji b'saħħithom u dettaljati;
20. Jenfasizza li għad hemm livell sinifikanti ta' incertezza legali fil-mod ta' kif certi dispożizzjonijiet prinċipali tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni gew abbozzati (eż. l-Artikolu 11 (Informazzjoni relatata mal-ksur), l-Artikolu 23 (reati kriminali), l-Artikolu 27 (infurzar fl-ambjent digħi), speċjalment l-Artikolu 27(3) (mekkaniżmi ta' kooperazzjoni) u l-Artikolu 27(4); iwissi kontra l-potenzjal li jiġi adottati approċċi frammentati fi ħdan l-Unjoni, b'riskji ta' konformità mhux adegwata mad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-dritt għall-protezzjoni tad-data personali, id-dritt għal proċess xieraq u d-dritt li wieħed imexxi negozju; jirrimarka li dawn ir-riskji huma speċjalment preżenti fir-rigward tal-Artikolu 27(3) u (4) fid-dawl tan-nuqqas ta' preċiżjoni ta' dawk it-testi iżda wkoll fid-dawl tal-prattiċi attwalment fis-seħħ f'ċerti Stati Membri (pereżempju l-monitora għägg fuq skala kbira tal-Internet minn partijiet privati) li l-konformità tagħħom mal-Karta hija dubbjuża.
21. Iqis li t-Taqsima 5 "Infurzar tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettwali fl-Ambjent Dijitali" għandha bżonn partikolari ta' aktar ċarezza u koerenza, peress li l-inkoerenzi u n-nuqqas ta' kompletezza jistgħu jwasslu għal regoli nazzjonali divergenti, u sistema frammentata bħal din tkun ta' ostakolu għas-suq intern li, fil-każ tal-ambjent tal-internet, jipprekludi l-użu transkonfinali aktar generali tal-oġġett protett mid-drittijiet tal-proprietà intellettwali;
22. Ifakk li skont l-Artikolu 49 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE l-ebda persuna m'għandha tiġi kkundannata għal xi att jew ommissjoni li, fiż-żmien meta sar jew saret, ma kienx jew ma kinitx reat skond il-ligi nazzjonali jew il-ligi internazzjonali; jirrimarka f'dan ir-rigward li l-kamp ta' applikazzjoni ta' bosta dispożizzjonijiet li jinsabu fit-Taqsima 4 (Infurzar Kriminali) mħuwiex definit sew;
23. Jikkondivid t-thassib espress mill-KEPD fl-opinjoni tiegħu dwar il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni mhux ċar, il-kunċett vag ta' "awtorită kompetenti", l-iproċċessar ta' data personali minn forniture tas-servizz tal-internet permezz ta' miżuri volontarji ta' kooperazzjoni fil-qasam tal-infurzar u n-nuqqas ta' salvagwardji adegwati fir-rigward tad-drittijiet fundamentali;

¹ Working Paper tas-Servizzi tal-Kummissjoni, "Kummenti dwar l-"Opinjoni tal-Akkademiċi Ewropej dwar il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni" 27 ta' April 2011.

24. Jirrimarka, li filwaqt li diversi dispožizzjoni tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni (eż. l-Artikolu 27(3) u (4)) huma ta' natura mhux vinkolanti u b'hekk ma jistabbilixxux obbligi legali tal-Partijiet li jistgħu jmorru kontra d-drittijiet fundamentali, in-nuqqas ta' preċiżjoni tad-dispožizzjonijiet, in-nuqqas ta' limiti u salvagwardji suffiċċenti joħolqu dubju dwar il-livell neċċessarju taċ-ċertezza legali meħtieġ mill-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni (eż. salvagwardji kontra l-użu abbużiv ta' data personali jew il-protezzjoni tad-dritt tad-difiża); jenfasizza li dawn in-nuqqasijiet m'għandhomx ikunu aċċettabbli fi ftehim li fih l-Unjoni hija parti kontraenti; ifakk li ftehimiet internazzjonali oħra jenħi b'implikazzjonijiet għad-drittijiet fundamentali kisbu livell ogħla ta' preċiżjoni u salvagwardji¹;
25. Huwa tal-opinjoni li miżuri li jippermettu l-identifikazzjoni ta' abbonat li l-kont tiegħu kien allegatament użat ghall-finijiet ta' ksur ikunu jinvolvu forom diversi ta' monitoragg tal-użu mill-individwi tal-Internet; jenfasizza li l-Qorti tal-Ġustizzja ddecidiet f'termini mhux ekwivoki li l-monitoragg tal-komunikazzjonijiet elettronici mingħajr limitu ta' żmien u bla skop preċiż bhal pereżempju l-filtering minn forniture tas-servizz tal-internet jew il-ġbir ta' data mid-detenturi tad-drittijiet ma jippermettix li jintlaħaq bilanc ġust bejn id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u d-drittijiet u libertajiet fundamentali oħra, b'mod partikolari d-dritt ghall-protezzjoni tad-data personali tagħhom u l-libertà li jirċievi jew li jgħaddu l-informazzjoni jew il-libertà li jmexxu negozju (Artikoli 8,11 u 16 tal-Karta)²;
26. Iqis li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni ma fihx garanziji čari rigward il-protezzjoni ta' informazzjoni personali sensittiva, id-dritt ta' difiża (b'mod partikolari d-dritt għal smiġħ) jew il-preżunzjoni tal-innoċenza;
27. Iqis li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni ma jipprovdix garanziji rigward iż-żamma tad-dritt għar-ripett tal-ħajja privata u ghall-komunikazzjonijiet li johrog mill-Artikolu 7 tal-Karta;

Id-dmir li jitharsu d-drittijiet fundamentali

28. Iqis li huwa diżappuntanti li ma twettqu sforzi addizzjonal u sostanzjali biex jiġu kkonsultati aktar il-partijiet interessati kollha u biex l-opinjonijiet tagħhom jiġu inkorporati fil-perjodu ta' qabel in-negożjati dwar il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni; jiddeplora l-fatt li l-istandardi għoljin ta' trasparenza u governanza tajba li l-Unjoni qed tagħmel hilitha biex tistabbilixxi ma ġewx issodisfati fir-rigward tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni; jemmen, għalhekk, li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni, ġie fi stadju prematur ħafna b'mod partikolari fir-rigward ta' oqsma li fihom l-Unjoni għad ma kelħiex iċ-ċans li jkollha deliberazzjoni fid-dettall fil-pubbliku;
29. Jenfasizza li l-fornituri tas-servizz tal-snternet m'għandhomx jissorveljaw l-Internet u għalhekk jistieden lill-Kummissjoni u lill-Kunsill jiżguraw ċarezza legali dwar ir-rwol tal-fornituri tas-fervizz tal-internet; Iqis li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlied Kontra l-Falsifikazzjoni jiffoka biss fuq ksur fuq skala kbira tad-drittijiet tal-proprietà intellettuali,

¹ Ara pereżempju l-Konvenzjoni kontra c-Ċiberkriminalità tal-Kunsill tal-Ewropa CETS Nru. 185, Budapest 23 ta' Novembru 2001.

² Kawża C-70/10 Scarlet Extended SA vs Société belge des auteurs, compositeurs et éditeurs SCRL (SABAM) (punti 47-49).

b'mod li jippermetti lill-istati firmatarji jeżentaw l-użu mhux kummerċjali mid-dispozizzjonijiet tiegħu dwar il-proċeduri tal-infurzar kriminali; jinnota, madankollu, li mhuwiex ċar fejn għandha tingibed linja bejn l-użu kummerċjali u dak mhux kummerċjali; jenfasizza l-importanza li ssir differenza bejn it-tniżżejjil mhux kummerċjali fuq skala żgħira u l-piraterja;

30. Jemmen li l-falsifikazzjoni u l-piraterija intenzjonalment mwettqa u fuq skala kummerċjali jikkostitwixxu fenomenu serju fis-soċjetà tal-informazzjoni u li għalhekk huwa neċċessarju li titħejja strategija globali tal-Unjoni sabiex jiġu indirizzati. tali strategija għandha tiffoka mhux biss fuq it-tnejha jew l-impatt tal-falsifikazzjoni jew il-piraterija, iżda wkoll fuq il-kawżi tagħhom, għandha tosserva bis-shiħ id-drittijiet fundamentali tal-Unjoni u għandha tkun fl-istess hin effettiva, aċċettabbli u faċċi li tintiehem mis-soċjetà b'mod ġenerali; Ifakk li, wara talba mill-Parlament Ewropew¹, il-Kummissjoni Ewropea, fl-istratgeġja tagħha Aġenda Digidli għall-Ewropa, impenjat ruħha li tadotta Kodiċi tad-drittijiet fuq l-internet fl-UE fl-2012; għalhekk jitlob lill-Kummissjoni li l-Kodiċi tad-drittijiet fuq l-internet tal-UE għandu b'mod ċar jiddefinixxi d-drittijiet taċ-ċittadini tal-Unjoni u jistabbilixxi x'jistgħu jagħmlu u x'ma jistgħux jagħmlu fl-ambjent digidali, inkluż meta jużaw kontenut protett mid-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
31. Jenfasizza li l-Istati fejn iseħħi l-ikbar ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, bħaċ-Ċina, il-Pakistan, ir-Russia u l-Braziż, ma ġewx mistiedna jiffirmaw il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni, u huwa improbabbli li dawk l-Istati se jiffirmaw il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni, ACTA fil-futur qarib, u dan iqajjem mistoqsijiet importanti dwar l-effikaċċja tal-miżuri proposti mill-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni;
32. Iqis li fejn jidħlu d-drittijiet fundamentali, l-ambigwità għandha tīgħi evitata; huwa tal-opinjoni li l-ACTA ma evitax din l-ambigwità, iżda għall-kuntrarju involva livelli addizzjonali u varji ta' ambigwità; ifakk li l-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem tafferma li kwalunkwe limitazzjoni għad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali previsti fid-dritt għandhom ikunu jistgħu jiġi previsti fl-effetti tagħhom, ċari u preċiżi u aċċessibbli, kif ukoll meħtieġa f'soċjetà demokratika u proporzjonati mal-ghanijiet li jkunu jridu jintlaħqu
33. Huwa tal-fehma li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni jonqos milli jiżgura salvagwardji adegwati u bilanc xieraq bejn id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u drittijiet fundamentali oħrajn, kif ukoll li jonqos milli jiżgura c-ċertezza legali meħtieġa għal dispozizzjonijiet prinċipali tiegħu.
34. Fid-dawl ta' dak kollu li ntqal hawn fuq u bla preġudizzju għall-valutazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja rigward din il-kwistjoni, iżda filwaqt li jikkunsidra r-rwol tal-Parlament fil-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet fundamentali, jikkonkludi li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġlieda Kontra l-Falsifikazzjoni ***propost, li għalih intalab il-kunsens tal-Parlament*** muħwiex kompatibbli mad-drittijiet imħaddna fil-Karta u jistieden lill-Kunitat għall-Kummerċ Internazzjonali, bħala l-kunitat responsabbli, jirrakkomanda li l-

¹ Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-21 ta' Ġunju 2007 dwar il-kunfidenza tal-konsumatur fl-ambjent digidali (HYPERLINK "http://www.europarl.europa.eu/oeil/FindByProcnum.do?lang=en&procnum=INI/2006/2048" 2006/2048(INI)), punti 25-28.

Parlament jirrifjuta li jagħti l-approvazzjoni tiegħu għall-konklużjoni tal-ACTA.

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

Ir-Rapporteur jemmen li l-protezzjoni tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali fl-Ewropa hija essenziali sabiex jinżamm kif inhu l-vantaġġ kompetittiv tal-kontinent tagħna f-ekonomija globalizzata, interkonnessa u fi žvilupp rapdu. L-artisti u l-innovaturi għandhom ikunu kkumpensati ghall-kapaċitajiet eċċeżzjonali tagħhom. Fl-istess hin, dawk l-istess artisti, flimkien ma' attivisti, dissidenti politici u ċittadini li jixtiequ jinvolvu ruħhom fid-dibattitu pubbliku, ma għandhom bl-ebda mod jaraw impedita l-abbiltà tagħhom li jikkomunikaw, joħolqu, jipprotestaw u jieħdu azzjoni. Specjalment illum il-ġurnata, fejn, madwar id-dinja, qed nesperjenzaw b'ferħ kbir, espansjoni vasta u mhux ikkontrollata ta' vuċijiet li finalment jistgħu jinstemgħu. Bhala l-uniku rappreżentant dirett ta' 400 miljun ċittadini Ewropew, il-Parlament Ewropew għandu r-responsabbiltà li jiggħarantixxi li din l-espansjoni tibqa' għaddejja mingħajr ostakoli.

Il-kultura ta' qsim tal-fajls, possibbli permezz tal-avvanz teknoloġiku rimarkabbli tal-aħħar deċennji, certament toħloq problemi diretti fir-rigward tal-mod ta' kif aħna indirizzajna l-kumpens tal-artisti u l-infurzar xieraq tad-drittijiet intellettwali matul l-aħħar deċennji. Il-kompli tagħna, bħala dawk li jfasslu l-politiki, huwa li negħilbu din l-isfida billi nilħqu bilanc accettabbli bejn il-possibbiltajiet li toffri t-teknoloġija u l-kontinwazzjoni tal-ħolqien artistiku, li huwa sinjal emblemiku ta' post l-Ewropa fid-dinja.

Għalhekk, aħna ninsabu f'mument kruċjali ta' dan id-dibattitu, f'epoka eċċitanti ta' tibdil. F'dan is-sens, ir-Rapporteur jemmen li l-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġliedha Kontra l-Falsifikazzjoni għadu fi stadju prematur u li adozzjoni possibbli tat-Trattat essenzjalment se tibbloka l-possibbiltà li jkun hemm dibattitu pubbliku, denju tal-wirt demokratiku tagħna. Kontra tali sfida straordinarja, dak li assolutament għandna bżonn hu li kull espert li għandna, kull organizzazzjoni jew istituzzjoni affettwata li nistgħu ninvolvu, kull ċittadin li jixtieq jesprimi opinjoni, jippartecipa, mill-bidu, fil-ħolqien ta' patt soċjali modern, ta' regim modern li jipproteġi d-drittijiet ta' proprjetà intellettwali. Il-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġliedha Kontra l-Falsifikazzjoni mhuwiex dan, u qatt ma ġie maħsub biex ikun dan. Minflok, ir-Rapporteur jemmen li l-adozzjoni tal-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġliedha Kontra l-Falsifikazzjoni se twaqqaf fi stadju prematur id-dibattitu u titfa' l-miżien fuq naħha waħda, tippermetti l-Istati Membri jesperimentaw fuq ligħiġiet li jistgħu potenzjalment jippreġudikaw id-drittijiet fundamentali u jistabbilixxu preċedenti li mhumiex mixtieqa għas-socjetajiet futuri. Permezz tal-insistenza fuq dawn il-perikoli, din l-opinjoni hija intiża sabiex tarrikkixxi d-dibattitu miftuħ mill-Parlament Ewropew u tgħin lill-Membri tiegħi Jadottaw deciżjonijiet infurmati fuq il-kwistjoni fundamentali dwar jekk għandux jingħata l-kunsens jew le għall-Ftehim Kummerċjali dwar il-Ġliedha Kontra l-Falsifikazzjoni.

RIŽULTAT TAL-VOTAZZJONI FINALI FIL-KUMITAT

Data tal-adozzjoni	31.5.2012	
Riżultat tal-votazzjoni finali	+:	36
	-:	1
	0:	21
Membri preženti għall-votazzjoni finali	Jan Philipp Albrecht, Mario Borghezio, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Rosario Crocetta, Ioan Enciu, Cornelia Ernst, Monika Flašíková Beňová, Hélène Flautre, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Lívia Járóka, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Jan Mulder, Georgios Papanikolaou, Jacek Protasiewicz, Carmen Romero López, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Wim van de Camp, Axel Voss, Renate Weber, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra	
Sostitut(i) preženti għall-votazzjoni finali	Alexander Alvaro, Vilija Blinkevičiūtė, Birgit Collin-Langen, Dimitrios Droutras, Evelyne Gebhardt, Stanimir Ilchev, Iliana Malinova Iotova, Franziska Keller, Ádám Kósa, Juan Andrés Naranjo Escobar, Hubert Pirker, Zuzana Roithová, Carl Schlyter, Marie-Christine Vergiat	
Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preženti għall-votazzjoni finali	Kriton Arsenis, Adam Bielan, Françoise Castex, Marielle Gallo, Esther Herranz García, Séan Kelly, Elisabeth Morin-Chartier	